

① TRADUCTION  
DE LA CHANSON  
DE GERALD ST PIERRE

REFRAIN

Hard livin'	_____	Une vie dure,
It's hard livin' in our days.	_____	C'est le genre de vie qui on mène aujourd'hui.
We're working to make	_____	On travaille, pour faire
A little bit of money.	_____	Un peu d'argent.
But we don't have the time,	_____	Maie on a pas le temps,
To enjoy our pay.	_____	Bien profiter.

1er COUPLET

I'm working in the mill	_____	Je travaille au moulin.
Every day.	_____	tous les jours.
And lots of guys,	_____	Et la plupart des gars,
Are doing the same week.	_____	Font la même semaine.
I guess they have,	_____	Je pense qu'eux aussi,
The same problem with their pay.	_____	Arrivent pas à rejoindre les deux bouts

gas = essence ?

2ième COUPLET

We're paying food and gas	_____	On dépense pour le gas et la nourriture
Every day.	_____	tous les jours.
We're paying taxes and bills	_____	Pour les taxes et les comptes,
The same way.	_____	C'est pareil.
That's why we don't see,	_____	C'est pour ça qu'on voit jamais,
The color of money.	_____	la couleur de notre argent.

3ième COUPLET

Our base rate,	_____	le salaire minimum
Is too small anyway.	_____	Est trop petit de toutes façons. (Suffit pas)
The company,	_____	la compagnie, elle
They're going, going up.	_____	<del>gros</del> Elle grossit, grossit toujours.
They're going up	_____	Plus Elle grossit de plus en plus toujours,
While we're staying down steady.	_____	Plus on reste petit. (Monis on era)

4ième COUPLET

When you're born small	_____	Quand t'es né pour un petit <del>petit</del> pain,
There's one thing you can say.	_____	Tu peux te dire une chose,
You'll never have,	_____	T'auras jamais la chance
The chance to make money.	_____	De faire de l'argent. (de t'enrichir)
And that's the reason	_____	Et c'est pour ça
For us to stay that way.	_____	Qu'on est mieux de même pas essayer.

refrain

Jamais s'en sorti,  
C'est ça la vie, auj ourd'hui.  
On a beau travailler,  
Juste pour faire un peu d'argent.  
On a même pas le temps,  
D'en profiter.

premier  
couplet

Tous les jours,  
Je travaille au moulin.  
Et tous les gars,  
Y font la même semaine.  
Le crê ven qui eux autres aussi,  
Arrivent pas à rejoindre les deux bouts.

deuxième  
couplet

Tous les jours,  
Faut payer legas et le manger.  
C'est pareil,  
Pour les taxes et les comptes.  
C'est pour ça qu'on voit jamais,  
La couleur de notre argent.

troisième  
couplet

~~Minimum~~ Le salaire minimum,  
Suffit pas.  
La compagnie, elle,  
Grossit, grossit toujours.  
Plus elle grossit,  
Plus on reste petit.

quatrième  
couplet

Quand t'es petit ou quand t'es mē petit,  
Dis toi bien.  
T'auras jamais la chance,  
De ~~t'en tirer~~ profiter.  
Et c'est pour ça  
Qu'on s'en sort jamais.

1980  
11.0000  
à monter à 11.0000

CHANSON

Gérald Saint-Pierre

Je travaille au moulin  
Jour après jour  
Et bien d'autres gars  
Y font la même semaine.

Pour eux comme pour moi, la paye  
Veut dire les mêmes problèmes.

*Le pense qu'eux aussi  
Arrivent pas à rejoindre les deux bouts.*

On paie son gaz et son pain  
Jour après jour.

Pour les taxes et les comptes,  
C'est pareil.  
C'est pour ça qu'on voit jamais  
La couleur de notre argent.

Le salaire minimum

*ca ?* ~~Est trop maigre en tout cas.~~  
~~SUFFIT PAS.~~

La Compagnie, elle,

N'arrête pas de grossir.

Et plus elle grossit,

Plus ~~on continue à~~ rester petit.

*est sûr de*  
~~Si t'es petit en venant au monde,~~  
*NE DÉCOURAGE POUR UN PETIT PAIN.*

Dis-toi bien

Que t'auras jamais la chance

De ~~faire fortune~~ RÉUSSIR. *De faire de l'argent*

~~C'est pour cette raison~~

~~Qu'on doit trimer comme ça...~~

~~ET C'EST POUR ÇA~~ (Couplets)

~~QU'ON S'EN SORT JAMAIS.~~

*ON*  
*à tous les A !*  
~~Tu n'en sort pas...~~ *— l'oum*  
~~Dis-toi que~~ *La vie c'est ça.*  
On a beau travailler  
Pour faire un petit peu d'argent,  
On n'a même pas le temps  
D'en profiter.

(Refrain)